



**Secretaría del Sistema de Educación
Intercultural Bilingüe**

EQUIPO TÉCNICO (AUTORES)
Equipo Técnico Territorial de las
Nacionalidades y Pueblos

DISEÑADOR GRÁFICO - SESEIB
Carlos David Tapuy Chongo

Los tres amigos

ISBN

Código 978-9942-848-04-8

Primera Edición, 2021
© Secretaría del Sistema
de Educación Intercultural Bilingüe
Teléfono: 2-396-1573 (ext. 3009)
Av. Amazonas N34-451 y Av. Atahualpa,
Ministerio de Educación - Quito. Piso 4
www.educacionbilingue.gob.ec

© Ministerio de Educación
Av. Amazonas N34-451 y Av. Atahualpa
Quito-Ecuador
www.educacion.gob.ec

Ministerio de Educación



EQUIPO TÉCNICO COMPLEMENTARIO

Wilmer Chiripua
Eduardo Kukush
María Cunduri

CON EL APOYO DE:



La misión de la Secretaría del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe es desarrollar procesos técnicos, y pedagógicos de formación de las personas con identidad cultural a través de procesos, modalidades y niveles educativos con la participación de los pueblos y las nacionalidades.

Para alcanzar esta misión, aplicamos nuestro propio modelo educativo (MOSEIB) que se enmarca en la construcción de un Estado intercultural y plurinacional, en el desarrollo, fortalecimiento y preservación de las lenguas, ciencias y saberes ancestrales. De esta forma se reafirma y salvaguarda las costumbres, tradiciones, expresiones orales y todo aquello que guarda el legado cultural de las 14 nacionalidades y 18 pueblos.

La reproducción parcial o total de esta publicación, en cualquier forma y por cualquier medio mecánico o electrónico, está permitida siempre y cuando sea autorizada por los editores y se cite correctamente la fuente.

DISTRIBUCIÓN GRATUITA
PROHIBIDA SU VENTA

KHUANIFAE FAENGASÛNDEKHÛ



LOS TRES AMIGOS

– Cuento A'í Kofan –

Fae sinte tsû munamija na`en utafaye tsû jayi ankhesûve tha`thasû tsumba tsû ûkema athe. Kundase`ye tsû ashaen`fa, tsa`ma munamija ñukimbitshe dapa afaye chi`ga, tsa`ma tsû ûke ti`tshe kundese`jesi tise`khe kundaseye ashaen.

Una mañana, Azulejo iba en busca de alimento a la orilla de río y encontró a Cacique. Empezaron a conversar, Azulejo estaba triste y no quiso hablar, pero su amigo Cacique insistía y lo animó.



Pûi sinte tsû munamija ûke tsauni jaye atesû ñutshe avujatshe tsû kanse`fa, tsa`ma munamija ûke afa`chuma atesûye in`jam,ba jakamba tsû khuanifae a`tanga atesû. Sethapueñe, tivema yasaye tuya`kaen an`dyuye tsû atesû.

Todas las mañanas, Azulejo iba a la casa de Cacique, se hicieron muy amigos y como Azulejo tenía mucho interés en conocer el idioma de su amigo, lo aprendió en tres días. También cantaban, alzaban las manos, aplaudían y bailaban.

Fae sime, munami tsû sû ñangi
ñutshe sethapueñe atesû,
ûke`khe tsû tsa`kaeñi sû tsumba
tsû afakhuye ashaen`fa. Kuse
anamba tsû tsû munamijan
a`yu`u ûke sethapueñe tuya`kaen
bûiraye atesûchuma.

Una tarde, Azulejo dijo que
cantaba mejor que su amigo,
Cacique también dijo lo mismo,
y empezaron a discutir. A la
noche, Azulejo soñó que su
amigo cantaba y bailaba con
otro Cacique.



Khaki sinte, munami tsû ûkema
kansû ja tsumba tsû athe
avûjatshe bûiraje`chuma.
Tsumba tsû ja chigambiañe
tsumba tsû mûsin, tse`thie tsû
tise faengasûndekhûja andyuye
thû`se ansangea`khe tsû ja.

La mañana siguiente, Azulejo
fue donde su amigo y lo vio
bailando con otra Cacique. Muy
contento, se acercó a saludar y
los abrazó, entonces sus amigos
lo invitaron a bailar, aunque se
sintió algo avergonzado porque
su traje era de otro color.

Tsa sime tsû, tise
faengasûndekhûma tise tsauni
thû'se, tise pa yusi, avûma anjefani
tsû munamija tsauñoñe avûse.

Esa tarde, Azulejo invitó a sus
amigos a su casa y mientras
comían gusanos y pescado,
Cacique les propuso construir
una casa.





Ûthûvu khakheje`khû tsû tsauña`fa.
Ûketa tsû andeni anañe
atesû, tsa`ma munamija tise
anae`manga anañe atesû.

Construyeron una casa grande
con paja toquilla. Los Caciques
dormían en el piso, pero Azulejo
disfrutaba dormir sobre una
hamaca que colgaba de los
travesaños de la casa.

Tsampi`sû tetachuma
taipa tsû anba avûjatshe
kanse`fa tsa`usûndekhûi`khû,
kundase`pama
kun`dasepa,munami phi`chu
anae`ma bathisi amphi ja, tsumba
tsû puiyi`khu fe`ña`fa, anamba tsû
sinteyi jangipa yukuma kû`sû ja`fa.

Recolectaban frutas para
comerlas y vivían felices en
familia, contando historias
divertidas, como la noche en
que una de las sogas que
sujetaban la hamaca se soltó
y Azulejo cayó al piso donde
dormían sus amigos, y entre risas
y preguntas se levantaron de
madrugada para tomar yuku.

Khen tsû kansefa khathûfayikhu
faengasûnakhûja, Munami fae a'ta
fae mendetshia umanduma kachipa
pûsheyangae tuya'kaen tsumba tsû
tsampinga ja.

Así vivían los tres amigos, hasta el día
en que Azulejo conoció a una bella
guacamaya con la cual se casó y se
internó en la selva.



